

## 56.

1. Les Grecs ont protesté contre les mesures d'économie 'douloureuses' annoncées par le ministre des Finances. 2. La grève a paralysé le trafic / la circulation. 3. Même les aiguilleurs du ciel ont cessé le travail. 4. L'ancien président a été tué dans un attentat suicide. 5. La chancelière a confirmé son refus d'une adhésion pleine et entière de la Turquie à l'UE. 6. Le SPD est sorti vainqueur des élections au parlement régional de Berlin. 7. La Gauche ne participera pas au nouveau gouvernement. 8. A la surprise générale, le parti des Pirates entre au parlement. 9. Le parti libéral n'arrive plus qu'à moins de 2% des voix. 10. Le président palestinien a déposé une demande de reconnaissance de son Etat.

## 57.

1. Les ministres se sont rencontrés à Breslau pour parler de la crise. 2. Un ministre américain en était aussi. 3. Le président américain a dit que la crise de l'euro menaçait l'économie mondiale. 4. Plusieurs pays d'Europe de l'Est exigent d'avoir leur mot à dire. 5. Le ministre a déclenché une crise.... 6. parce qu'il a évoqué une faillite de la Grèce. 7. Il a reçu le soutien de la CSU et du FDP. 8. On lui a interdit toute relation avec son fils présumé. 9. La cour de justice a tranché en faveur de ce père. 10. On aurait dû vérifier si c'était dans l'intérêt de l'enfant.

## 58.

1. Les forces de sécurité ont arrêté deux hommes qui préparaient un attentat. 2. Les produits chimiques se prêtent à la fabrication d'une bombe. 3. Aux élections du Landtag, la FDP a échoué. 4. Son chef a démissionné. 5. Le résultat du SPD a augmenté de 5,5% pour atteindre 35,7%. 6. Pour la première fois, les Verts entrent au Landtag. 7. La cour fédérale constitutionnelle approuve le sauvetage de l'euro. 8. Mais les montants assez importants doivent être votés par le Bundestag. 9. Les deux Allemands disparus ont été retrouvés morts. 10. La CDU et la Gauche sont les partenaires possibles d'une coalition.

## 59.

1. L'actrice était devenue célèbre grâce au rôle principal dans un film de R.W. Fassbinder. 2. Les rebelles ont invité les fidèles du dictateur à se rendre. 3. A l'avenir, le Bundestag doit avoir un droit d'intervention dans tous les paiements. 4. La Turquie a expulsé l'ambassadeur israélien. 5. L'Allemagne s'était abstenue quand le Conseil de sécurité de l'ONU avait approuvé l'intervention. 6. C'est seulement après que le chef du FDP eut estimé décisif l'engagement militaire que le ministre des Affaires étrangères a fait l'éloge de l'OTAN. 7. C'est à cause de la poursuite des violences contre l'opposition que l'UE a prononcé une interdiction des importations de pétrole syrien. 8. Les centrales atomiques restent arrêtées. 9. Les centrales au charbon et au gaz devraient couvrir d'éventuels goulots d'étranglement. 10. Après que sa femme et trois de ses enfants eurent fui en Algérie, le dictateur continue à se cacher.

## 60.

1. La polémique autour du défenseur des droits de l'Homme a déclenché une crise diplomatique. 2. Le nouveau bouclier anti-missiles est en partie opérationnel. 3. Il est censé protéger l'Europe d'une menace potentielle. 4. Sept personnes ont été tuées dans un tremblement de terre de force six. 5. Des douzaines d'autres ont été blessées ou sont sans abri. 6. La France va retirer ses troupes combattantes d'Afghanistan. 7. Le parlement allemand a adopté un nouveau règlement du don d'organes. 8. L'ancien président du Parti de Gauche s'avoue battu. 9. Il s'était déclaré prêt à reprendre la présidence du parti. 10. Les banques d'investissement sont soupçonnées de n'avoir averti que des investisseurs sélectionnés.

## 56.

1. Auf die 'schmerzhaften' Sparmaßnahmen, die Griechenlands Finanzminister angekündigt hat, haben die Griechen mit Protest reagiert.

2. Sie brachten mit einem Streik den Verkehr in Athen zum Erliegen.

zum Erliegen bringen *paralyser* (au sens fig. uniquement); zum Erliegen kommen *s'arrêter, se paralyser, ne pas aller à son terme*

3. Auch Fluglotsen legten die Arbeit nieder.

der Fluglotse, masc. faible (den, dem, des Fluglotsen) *l'aiguilleur du ciel = der Flugleiter*; die Fluglotsin, innen. die Arbeit niederlegen *cesser le travail, se mettre en grève*

4. Der Ex-Präsident ist bei einem Selbstmordanschlag getötet worden.

bei einem Selbstmordanschlag *dans un attentat suicide* (der Anschlag, -schläge = das Attentat, -e); der Attentäter (jm der ein Attentat verübt) existe, mais est rare; aucun substantif signifiant « auteur d'attentat » n'est formé sur *Anschlag*.

5. Die Kanzlerin bekräftigte ihre Ablehnung einer vollen EU-Mitgliedschaft der Türkei.

6. Die SPD ist aus der Wahl zum Berliner Abgeordnetenhaus erneut als stärkste Partei hervorgegangen.

hervorgehen, ging hervor, ist hervorgegangen = sich erweisen *le parti est sorti vainqueur des élections*.

Le parlement des Länder s'appelle *der Landtag*, sauf à Berlin (*das Abgeordnetenhaus*), Hambourg et Brême (*Hamburgische bzw. Bremische Bürgerschaft*).

7. Die Linke wird an der neuen Regierung nicht beteiligt.

sich beteiligen / beteiligt sein an + dat. *participer à, être partie prenante à, faire partie de*

8. Überraschend zog die Piratenpartei ins Landesparlament ein.

9. Die FDP erreichte nur 1,8 Prozent der Stimmen.

10. Präsident Mahmud Abbas hat vor den Vereinten Nationen die Anerkennung Palästinas als Staat beantragt.

Er hat die Anerkennung beantragt *il a demandé la reconnaissance* = er hat eine Antrag auf [+ Acc.] Anerkennung gestellt *il a déposé une demande de*

## 57.

1. Die Minister haben sich im polnischen Wroclaw (Breslau) getroffen, um über die Schuldenkrise zu sprechen.

2. Mit dabei war auch ein US-Minister.

3. Amerikas Präsident hatte zuvor gesagt, dass die Euro-Krise die Weltwirtschaft bedrohe.

Avec un subjonctif 1 (*bedrohe*) justifié par le discours rapporté.

4. Mehrere osteuropäische EU-Länder, die noch nicht zur Euro-Zone gehören, forderten Mitsprache bei der Euro-Rettung.

5. Der Minister hat eine Koalitionskrise ausgelöst, ...

6. ... weil er über eine Insolvenz Griechenlands spekuliert hatte.

die Insolvenz *la faillite*; spekulieren = a) spekulative Geschäfte machen *spéculer – au sens économique*; b) über + Akk. = Vermutungen anstellen *se livrer à des conjectures*; c) auf + Akk. = mit etwas rechnen *compter sur qqch*

7. Aus FDP und CSU erhielt er Unterstützung.

8. Der Umgang mit seinem mutmaßlichen Sohn war ihm verweigert worden.

mutmaßlich *présumé*

9. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) hat zugunsten des Mannes entschieden...

Cour européenne des droits de l'homme (CEDH); zugunsten: *prép. + G en faveur de*; zuungunsten + G. *au détriment de*

10. ... weil es hätte geprüft werden müssen, ob ein Kontakt im Interesse des Kindes läge.

## 58.

1. Sicherheitskräfte haben in Berlin zwei Männer festgenommen, die offenbar einen Anschlag planten.

2. Chemikalien sind zum Bombenbau geeignet.

3. Bei der Landtagswahl scheiterte die FDP.

4. Ihr Landeschef trat noch am Wahlabend zurück.

scheitern (v.f.) *échouer*; das Ergebnis, -isse *le résultat*; zurücktreten, trat zurück, ist zurückgetreten *démissionner*.

5. Die SPD hat ihr Ergebnis um 5,5 Prozentpunkte auf 35,7 Prozent gesteigert.

Autrement dit, le score électoral précédent du SPD était de 30,2%; *das Rentenalter von derzeit 60 um 2 Jahre auf 62 Jahre* serait redondant, mais montre l'usage de *um* pour indiquer le quantum de modification.

6. Die Grünen zogen erstmals in den Landtag ein.

*einziehen*: = einmarschieren, hereinkommen est employé avec *in + acc.* Die Olympiamannschaften zogen in das Stadion ein. *Devant un nom de ville (lieu, pays) einziehen* s'emploie avec *in* (nicht: *nach*) + *acc.*: Tilly zog in Magdeburg ein.

7. Das Bundesverfassungsgericht hat entschieden, dass der Euro-Rettungsschirm verfassungskonform / verfassungsmäßig ist.

*verfassungswidrig* anticonstitutionnel

8. Allerdings müssen größere Beträge vom Bundestag bewilligt werden.

billigen (v.f.) *approuver*; der Euro-Rettungsschirm *l'ensemble des mesures de protection et de sauvegarde de l'euro prises par l'U.E.*; der Betrag, die Beträge *le montant, la somme*; bewilligen *accorder, autoriser (voter, en l'occurrence)*.

9. Die zwei vermissten Deutschen sind erschossen aufgefunden worden.  
vermisst *disparu* → der/die Vermisste (Nom. sg), ein Vermisster (Nom. sg.), die Vermissten (Nom/Acc pl.)

10. Mögliche Koalitionspartner sind CDU und Linke.

## 59.

1. Die Schauspielerin war 1982 mit der Titelrolle in Rainer Werner Fassbinders Film berühmt geworden.

die Titelrolle : *le rôle principal*. Le [s] final de *Fassbinders* est une marque de génitif.

2. Die Rebellen haben die Getreuen des Diktators aufgefordert, sich zu ergeben.  
sich ergeben, ergab sich, hat sich ergeben *se rendre*

3. Künftig soll der Bundestag bei allen Zahlungen aus dem Hilfsfonds ein Mitspracherecht haben.

4. Die Türkei hat den israelischen Botschafter ausgewiesen  
ausweisen, wies aus, hat ausgewiesen : *expulser*

5. Deutschland hatte sich im UN-Sicherheitsrat der Stimme enthalten, als dieser die Angriffe billigte.

Das Verb *sich enthalten* gehört zu den wenigen Verben, die ein Genitivobjekt bei sich haben: Sie enthielt sich jeglichen Kommentars. Einiger bissiger Bemerkungen konnten er sich dennoch nicht enthalten.

Le sens de *s'abstenir* ne se limite pas au domaine électoral ; billigen : *approuver*

6. Erst nachdem der FDP-Chef den Nato-Einsatz in Libyen als 'entscheidend' gewürdigt hatte, lobte auch der Außenminister die Nato.

würdigen : *juger, estimer*

7. Die Europäische Union hat wegen der anhaltenden Gewalt gegen Oppositionelle in Syrien ein Importverbot für syrisches Öl verhängt.

verhängen = verordnen: (*prononcer*) eine Strafe über jmdn., Hausarrest, Sanktionen, (*décréter*) den Belagerungszustand, den Ausnahmezustand verhängen; (Sport:) der Schiedsrichter verhängte einen Elfmeter (*sifflé, accordé un pénalty*)

Öl sans précision, quand le contexte est évident = *Erdöl, Mineralöl; Heizöl* pour le fuel domestique, *Schmieröl* pour lubrifier, *Olivenöl* pour la salade. Eviter *Palmöl* qui détruit l'environnement.

8. Alt-AKW bleiben abgeschaltet.

das Akw, pl. die Akws = das Atomkraftwerk, -e *la centrale nucléaire*

9. Etwaige Stromengpässe sollen Kohle- und Gaskraftwerke decken.

Strom + Engpass = der Strom *le courant électrique*; der Engpass *la pénurie (momentanée), le goulot d'étranglement*. etwaig = eventuell

10. Nachdem seine Frau und drei seiner Kinder nach Algerien geflüchtet sind, hält sich der Diktator weiterhin versteckt.

60.

1. Der Streit um den Menschenrechtsaktivisten / -verteidiger / Menschenrechtler hat eine diplomatische Krise ausgelöst.

auslösen, löste aus, hat ausgelöst *déclencher, provoquer*

2. Die neue Raketenabwehr für Europa ist teilweise einsatzbereit.

3. Der Raketenschirm soll Europa Schutz vor einer möglichen Bedrohung durch Mittelstreckenraketen bieten.

4. Bei einem Erdbeben der Stärke 6,0 sind sieben Menschen getötet worden.

*die Stärke* peut signifier *l'amidon*, et le verbe *stärken* amidonner ; le plus souvent, il signifie *force, vigueur, robustesse, solidité*, mais aussi *grosseur, épaisseur* et *nombre, l'effectif* (Truppenstärke), la *concentration* d'un café plus ou moins *fort* etc. die *Richterskala*, die nach oben unbegrenzte Skala zur Messung der Erdbebenstärke.

5. Dutzende weitere wurden verletzt oder sind obdachlos.

*obdachlos* sans abri → der / die Obdachlose, pl. die Obdachlosen

6. Frankreich wird seine Kampftruppen aus Afghanistan abziehen.

7. Der Bundestag hat ein neues Transplantationsgesetz beschlossen.

8. Der frühere Vorsitzende der Linkspartei gibt sich geschlagen.

9. Er hatte sich bereiterklärt, den Vorsitz der Linkspartei wieder zu übernehmen.

10. Investmentbanken stehen im Verdacht, vor Handelsbeginn nur ausgewählte Investoren informiert zu haben.

*im Verdacht stehen* + prop. inf OU dass *être soupçonné de* ; jmd. wird jmdm. verdächtig, kommt jmdm. verdächtig vor